

父神啊！我們實在是活在一個令人興奮的世代裏。	Father, we' re living in exciting days.
興奮因為我們能看見祢再來的預兆環繞着我們。	Exciting because we can see all around us the signs of Your coming.
主啊！這世界是如此混亂。正如祢所說的，在末世裏，人想起那將要臨到世界的事，就都嚇得魂不附體。	Lord, the world is in turmoil. People, as You said, in the last days, their hearts failing them for fear of the things that are coming to pass upon the earth.
主啊！我們活在這個瘋狂的世界當中，人們都在作瘋狂的事情。	Lord, we' re living in a world with a lot of crazies. People that are doing crazy things.
所以我們了解，主啊，唯一可靠，唯一真正安全的地方是在耶穌基督裏。	And we realize, Lord, that the only place of real security, real safety is in Jesus Christ.
主啊！我們感謝祢因為祢沒有叫我們在黑暗裏摸索着，不了解到祢顯示的事情，而活在恐懼和混亂中。	Lord, we thank You that You haven' t left us just to grope in the darkness as the world around us is doing, not really understanding the things that are transpiring, and confused, fearful.
主啊，祢叫我們認識到事情的真相，知道事件的發生和發展，因為祢從開始就知道末後的事，而祢已經預先把它們告訴了我們。	Whereas, Lord, we know exactly what' s happening. We know exactly what' s going on and where it' s leading to.

	Because You know the end from the beginning and You' ve told us these things.
現在，主啊，我們在這裏，祢能看見我們的心。	And so now, Lord, as we are here, You look upon our hearts.
你能看到我們的心裏面有什麼。祢知道我們中間有誰仍然行在罪中，和還沒有接受藉着祢兒子耶穌基督所帶來的愛和赦免。	You see what' s there. those who were still walking in sin and had not yet received Your love and Your forgiveness through Your Son Jesus Christ.
父啊，那些還沒有認識祢，還沒有生命交託和跟從耶穌基督，事奉祂的，或許今天祢會把罪的重担和枷鎖從他們身上挪去。	Father, for those that don' t know You, have not yet committed their lives to follow Jesus Christ, to serve Him, This might be the night that You remove that heavy burden of sin and the guilt of sin from them.
他們就能得着神兒女的新生命，得潔淨和赦免。求主祢現在就在他們的心裏動工。現在神就在我們的心裏工作，這是單單你和神之間的事。	And that they begin that new life as a child of God, washed and forgiven. Work, Lord, in their hearts just now. and the Spirit of God is moving in our hearts, this is just between you and God.
我想在我們當中可能有人會說，' 牧師啊，我真的不知道我有沒有預備好面對主，	I wonder how many here tonight would say, "Pastor Chuck, I really don' t

	know if I' m ready to meet the Lord or not.
但我希望我是已经準備好的，我真的希望能處理好與神的關係，你能不能為我禱告？	But I do want to be ready, and I do want to really get down to business in my relationship with God.
你知道，我會很高興的為你禱告。	And I' d appreciate your prayers.” You know, I' d be very happy to pray for you,
所以，我鼓勵你，若是聖靈對你心裏說話，如果你沒有得救的把握，如果你不太肯定你與耶穌的關係，或許你知道你還沒有與神和好。你現在就可以接受祂作你個人的救主。	And so, I would encourage you right now as the Spirit of God is speaking to your heart, if you' re not sure about your salvation, if you' re not sure about your relationship with Jesus, or if you know that you' re not really right with God, You saw the desire,
神啊，祢看見當中有願意事奉祢，願意過一個新的生命的，主啊，我們求祢現在就叫祢的聖靈作工，潔淨他們，洗淨他們一切的罪，和接受他們進到祢的家裏，	Lord, that is there to serve You, to start living a right kind of life. So Lord, we ask that even now Your Spirit would work, washing and cleansing them, Lord, from all sin, and that You would adopt them, Lord, into the family.
讓他們能籍着相信耶穌基督而成為神的兒	That they might become children of God

女。	through faith in Jesus Christ.
主啊，感謝祢聖靈的工作。主啊，求祢現在就幫助我們，在這末後的日子盡力為祢和祢的榮耀而活。阿門。	Thank You, Lord, for the work of Your Spirit. Help us now, Lord, in these days to live fully for You and for Your glory. Amen.